



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.1  
21 May 2010

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,  
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ  
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Четырнадцатое совещание  
Найроби, 10-21 мая 2010 года  
Пункт 6 повестки дня

### ПРОЕКТ ДОКЛАДА О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ

*Докладчики: г-жа Ширин Карриева (Туркменистан) и г-жа Сенка Баруданович (Босния и Герцеговина)*

#### ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

#### ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1. 14-е совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) проводилось в Штаб-квартире Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в Гигири (Найроби) 10-21 мая 2010 года.

2. Совещание было открыто 10 мая 2010 года в 10.00 г-ном Спенсер Томасом, Председателем совещания, который приветствовал участников совещания после 26-месячного перерыва после последнего совещания ВОНТТК. Во время своего выступления г-н Томас напомнил, что хотя глобальный экономический кризис привел к сокращению бюджетов на осуществление Конвенции в большинстве стран, но и заставил по-другому посмотреть на экономическую ценность биоразнообразия. За эти 26 месяцев углубилось наше понимание связей между биоразнообразием и климатом, что произошло в результате многочисленных стихийных бедствий, с которыми мы столкнулись, и из которых были извлечены уроки, подтверждающие важное значение здоровых и резистентных экосистем. Он напомнил, что эти события подчеркнули необходимость рассмотрения вопроса о влиянии нашей деятельности на положение дел с экосистемными продуктами и услугами и акцентировать внимание на движущих силах утери биоразнообразия. Г-н Томас напомнил участникам совещания, что в рамках ГПОБ-3 были представлены доказательства, что цель, поставленная на 2010 год, не была достигнута, хотя во многих частях мира достигнуты успехи в этой работе. На уровне Конвенции мы достигли успехов в рамках, например, Инициативы по бизнесу и биоразнообразию, добились расширения взаимодействия, используя Совместную контактную группу, провели работу по вопросу об экономической ценности биоразнообразия и улучшили планирование охраняемых районов и управление ими, а также СВРОДЛ.

3. В ГПОБ-3 дана ясная перспектива дальнейшей работы, которая позволит избежать опасных переломных моментов и гарантировать, что не будет превышено максимальное воздействие, которое может выдержать наша планета, а это включает применение таких методов,

/...

как оценка биоразнообразия и его интеграция в экономические системы, а также создание потенциала и обмен опытом в ключевых областях. Г-н Томас подчеркнул, что в настоящее время люди находятся в гораздо лучшем положении, чем в 2002 году, в части, касающейся достижения ряда согласованных в глобальном масштабе целей, так как мы располагаем гораздо более точными данными и информацией, и поэтому есть надежда, что роль ВОНТТК будет возрастать благодаря созданию Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и соответствующей научной базы, так как это облегчит обсуждение соответствующих вопросов. Сейчас на решающем этапе существования Конвенции и ВОНТТК 2010 Международный год биоразнообразия стал новым импульсом актуализации трех целей Конвенции, начиная с местного и до глобального уровней, и этот импульс получит дальнейшее подкрепление благодаря возобновлению совещаний по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, а также благодаря проведению специального совещания Генеральной ассамблеи Организации Объединенных Наций по биоразнообразию. Информация о результатах данного совещания должна быть представлена этим процессам и следующей Конференции Сторон в Нагое, Япония. Г-н Томас напомнил участникам совещания, что совещание ВОНТТК продолжительностью две недели – это уникальное явление, и проводится оно так потому, что практически невозможно рассмотреть весь диапазон вопросов только за пять дней, и затем он поблагодарил делегатов за их понимание. Г-н Томас напомнил участникам совещания, что повестка дня предусматривала принятие соответствующих пунктов на пленарном заседании в конце первой недели. В течение второй недели пункты будут приниматься вместе с докладом совещания. Он напомнил о мандате ВОНТТК, изложенном в статье 25, и подчеркнул, что ВОНТТК должен представлять Конференции Сторон информацию о ходе осуществления Конвенции и проводить оценки состояния, тенденций и угроз, которые служат для Сторон руководством при принятии решений и определении мер, которые должны быть приняты.

4. После вступительного заявления Председателя с заявлением выступил г-н Ахим Штайнер, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Г-н Штайнер приветствовал всех участников совещания в Штаб-квартире ЮНЕП в Найроби. Он предостерег участников совещания, чтобы они не чувствовали себя разочарованными и удрученными в связи с тем, что не были достигнуты поставленные на 2010 год цели, а вместо этого лучше подумали о том, как много успехов все-таки достигнуто, включая расширение охраняемых районов в долине реки Амазонка, а также об успешных усилиях европейцев в рамках Натура 2000 и создании Соединенными Штатами Америки одного из самых больших морских охраняемых районов. Во время Международного года биоразнообразия у нас есть возможность еще более углубить наше послание по биоразнообразию, с той целью, чтобы идти в ногу с усилиями многих стран и деловых организаций, связанными с поиском альтернативных путей понимания биоразнообразия как с точки зрения ответственности, так и перспективы реализации соответствующих возможностей в будущем. В частности, в 2010 году состоится мероприятие высокого уровня по биоразнообразию Генеральной ассамблеи Организации Объединенных Наций, а также 10-е совещание Конференции Сторон в Нагое, будет достигнуто соглашение по новому стратегическому плану и пройдут совещания по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и в рамках Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, и, возможно, будут достигнуты соглашения о новых вариантах финансирования, таких как СВРОДЛ.

5. Г-н Штайнер сообщил участникам совещания, что ЮНЕП в качестве первоочередной задачи сейчас работает над повышением согласованности между процессами, связанными с биоразнообразием, и, кроме этого, ЮНЕП уже внесла свой вклад в работу координационных центров по многосторонним природоохранным соглашениям в региональных бюро, а группы ГУОС по управлению биоразнообразием и землепользованием занимались изучением роли общей

семьи Организаций Объединенных Наций в обеспечении согласованности действий для решения разных различных экологических проблем.

6. В заключение г-н Штайнер подчеркнул, что на данном этапе уже достаточно известно о состоянии и тенденциях в области биоразнообразия, и поэтому пришло время действовать. Необходимо воспользоваться этими знаниями и применить их для принятия экономических решений, включая решения, связанные с распределением финансовых средств, и решения о выборе путей развития. Следует лучше объяснить мировой общественности, с какими расходами связано бездействие и с какими проведение не имеющей прецедента работы в рамках исследования по экономике экосистем и биоразнообразию. Г-н Штайнер призвал ВОНТТК подготовить руководящие положения для решения упомянутых выше вопросов, чтобы Конвенция могла продвигаться вперед в нашей работе по согласованному выполнению целей после 2010 года.

7. Председатель поблагодарил г-на Штайнера за предоставление возможности проведения этого совещания в Штаб-квартире Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Это совещание еще более укрепит сотрудничество между всеми органами Конвенции о биологическом разнообразии и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

8. Обратив внимание на важное значение результатов анализов, содержащихся в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и касающихся будущей работы ВОНТТК, Конвенции и всех участников в соответствующих странах, Председатель поблагодарил всех, кто внес свой вклад в подготовку этого доклада. ГПОВ-3 была одновременно запущена в ряде городов мира. Региональные бюро ЮНЕП вместе с секретариатом Конвенции занимались организацией мероприятий, проводимых на всех континентах, и, возможно, это стало наиболее значительным пропагандистским мероприятием, которое когда-либо проводила Конвенция. Он заявил, что для него большое удовольствие было официально запустить третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, на шести языках. Одновременно в зале участникам совещания раздавался вариант этого издания на английском языке. После этого Председатель предложил всем участникам совещания посмотреть видеофильм о третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

9. Участники совещания посмотрели видеофильм на компакт-диске о третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия и о полезной информации, использованной для подготовки глобальной перспективы.

10. С заявлением выступил г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии. Г-н Джоглаф вначале напомнил участникам, что 18 лет назад в этом же зале родилась Конвенция о биологическом разнообразии. Г-н Джоглаф отдал должное Исполнительному секретарю ЮНЕП за организацию и частичное финансирование этого первого совещания по биоразнообразию, проводимого в Найроби после 2000 года и первого совещания, которое ВОНТТК проводит в ЮНЕП. Кроме того, он выразил благодарность г-ну Томасу, как Председателю ВОНТТК, который в настоящее время является постоянным членом бюро КС, а также Норвегии за финансирование работы бюро. Г-н Джоглаф призвал научное сообщество внести свой вклад в Международный год биоразнообразия, используя ВОНТТК в качестве импульса, и особенно путем внесения своего научного и технического вклада в разработку нового стратегического плана Конвенции и соответствующей перспективы в области биоразнообразия на период до 2050 года, которые должны быть приняты на совещании Конференции Сторон в Нагое.

11. Г-н Джоглаф подчеркнул, что в течение ближайших двух недель будет необходимо рассмотреть свыше 22 пунктов, включая выводы ГПБ-3. Материалы для этого совещания

готовили 16 сотрудников научного отдела Секретариата, которые также провели 35 научных и планировочных совещаний со времени 13 совещания ВОНТТК, в том числе: 3 семинара по биотопливу (эта тема не была поручена никому из сотрудников конкретно) и 16 мероприятий, посвященных изменению климата, по поручению Конференции Сторон, в том числе 3 совещания специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата и два совещания по подкислению океана без выделения дополнительных бюджетных средств. Г-н Джоглаф отметил, что в секретариат также поступили 530 национальных докладов и 52 документа Технической серии. Кроме того, секретариат подготовил ГПБ-3, которая была представлена по всему миру и о которой расскажет г-н Томас Лавджой, тридцать лет назад выступивший с предупреждением о том, что нельзя больше придерживаться «повседневной практики». В заключение г-н Джоглаф отметил важность мобилизации научного сообщества в поддержку трех целей Конвенции, принятие 29 октября международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использованию выгод и Стратегического плана Аичи-Нагоя.

12. Председатель затем предложил г-ну Томасу Лавджою, Председателю Центра Хейнца по биоразнообразию, а также Председателю комитета по научному обзору ГПБ-3, проводившемуся в ноябре 2009 года, сделать доклад о ключевых выводах Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

13. Г-н Лавджой выразил удовлетворение в связи с тем, что ему представилась возможность возглавить обзор ГПБ-3, над которым работали сотни ученых и многочисленные организации. Г-н Лавджой дал краткий обзор ГПБ-3, сказав, что, попросту говоря, она рисует не самую радужную картину: несмотря на активные и важные усилия, тенденции по-прежнему остаются отрицательными. Г-н Лавджой представил три части ГПБ-3: первая из них ретроспективная, вторая направлена на предстоящую перспективу и - последняя и самая важная - третья часть, в которой содержатся меры, необходимые для того, чтобы обратить вспять нынешние тенденции в области биоразнообразия и экосистемных услуг. Взгляд назад показывает, что индекс живой планеты по-прежнему оставался отрицательным, породы домашних животных находились под угрозой, а кораллы подвергались беспрецедентной нагрузке. Но, несмотря на эти тенденции, ширились площади охраняемых районов и наблюдалось резкое снижение темпов обезлесения в бассейне Амазонки.

14. Глядя в будущее, г-н Лавджой изложил 13 рассматриваемых ГПБ-3 показателей допустимого уровня толерантности, которые не ограничиваются социально-экономическими показателями, но охватывают также и биофизические показатели допустимого уровня толерантности. Превышение таких допустимых уровней толерантности привело бы к широкомасштабным и зачастую необратимым изменениям систем – угрозы включают массовое вымирание в бассейне Амазонки и гибель коралловых рифов. Г-н Лавджой подчеркнул, что важно решить не только вопрос прямой нагрузки на биоразнообразие, но и рассмотреть лежащие в их основе причины и найти новые пути привнесения внешних экологических факторов в работу нашей экономики и рынков. ГПБ-3 продемонстрировала возникающий риск шестого массового исчезновения видов в истории жизни на Земле. Чтобы избежать такого риска, мы должны сойти с оборонительных позиций и начать мыслить и работать с опережением.

15. Председатель поблагодарил г-на Лавджоя за его доклад, подчеркнув, что эти ключевые положения необходимо распространить не только в рамках совещания ВОНТТК.

16. Г-н Ахмед Джоглаф поздравил г-на Лавджоя в связи с выполнением функций председателя ГПБ-3 и поблагодарил Канаду, Японию, Европейскую комиссию и Германию за их финансовый вклад. Он также поблагодарил ЮНЕП за ее помощь в презентации ГПБ-3 во всех

учреждениях ЮНЕП в Панаме, Бразилии, Манама, Женеве и Бангкоке, а также региональные и экономические и социальные комиссии Организации Объединенных Наций за презентацию доклада в Сантьяго и Аддис-Абебе, ЮНИДО за ее поддержку и Консорциум научных партнеров КБР по вопросам биоразнообразия за организацию учебного занятия по ГПБ-3. В заключение г-н Джоглаф выразил искреннюю признательность группе по ГПБ и в частности Джо Мулонгоу, Киерану Муни, Роберту Хофту и Дэвиду Куперу.

**ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.                    ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ,  
УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И  
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ**

***А.            Участники совещания***

17. В работе совещания приняли участие представители следующих Сторон и других правительств: *[текст пункта будет дополнен позже]*

18. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, секретариатов конвенций и других органов: *[текст пункта будет дополнен позже]*

19. Кроме того, наблюдателями были представлены следующие организации: *[текст пункта будет дополнен позже]*

***В.            Выборы должностных лиц***

20. В соответствии с выборами, проведенными на двенадцатом и тринадцатом совещаниях Вспомогательного органа, в бюро четырнадцатого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям входили следующие члены:

*Председатель:* г-н Спенсер Л. Томас (Гренада)

г-жа Сенка Баруданович (Босния и Герцеговина)

г-н Хабиб Гадеми (Чад)

г-н Асгар Мохаммади Фазель (Исламская Республика Иран)

г-н Хесикуйо Бенитез (Мексика)

г-н Кришна Чандра Паудел (Непал)

г-жа Тоне Солхауг (Норвегия)

г-н Набил Хамада (Тунис)

г-жа Ширин Карриева (Туркменистан).

21. Было постановлено, что г-жа Ширин Карриева, заместитель Председателя из Туркменистана, и г-жа Сенка Баруданович, заместитель Председателя из Боснии и Герцеговины, будут выполнять функции докладчиков на совещании.

22. На 1-м заседании совещания 10 мая 2008 года Председатель напомнил, что в соответствии с пунктом 9 обобщенного *modus operandi* Вспомогательного органа, содержащегося в приложении III к решению VII/10 Конференции Сторон, и в целях замены членов бюро по скользящему графику предполагается, что Вспомогательный орган выберет пять новых членов бюро, срок полномочий которых начнется в конце четырнадцатого совещания и закончится в конце шестнадцатого совещания Вспомогательного органа, для замены членов бюро из Австрии, Чада, Мексики, Исламской Республики Иран и Туркменистана. Председатель предложил членам бюро провести консультации с соответствующими региональными группами для назначения новых членов.

23. На [текст пункта будет дополнен позже] заседании совещания [текст пункта будет дополнен позже], Вспомогательный орган избрал в состав бюро следующих должностных лиц на период двух совещаний: [текст пункта будет дополнен позже]

### ***С. Утверждение повестки дня***

24. На 1-м заседании совещания 10 мая 2010 года Вспомогательный орган утвердил следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, подготовленной Исполнительным секретарем в консультации с бюро (UNEP/CBD/SBSTTA/14/1):

1. Открытие совещания.
2. Выборы должностных лиц, утверждение повестки дня и организация работы.
3. Научные и технические вопросы, актуальные для реализации цели, намеченной на 2010 год, представления отчетности о ее реализации и осуществления последующей деятельности:
  - 3.1. Углубленный обзор осуществления программ работы по:
    - 3.1.1. Биоразнообразии горных районов;
    - 3.1.2. Биоразнообразии внутренних вод;
    - 3.1.3. Морское и прибрежное биоразнообразие;
    - 3.1.4. Охраняемые районы;
    - 3.1.5. Биоразнообразии и изменение климата;
    - 3.1.6. Статья 10 Конвенции (устойчивое использование биоразнообразия) и применение Аддис-абесских принципов и оперативных указаний;
  - 3.2. Изучение третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, ее идей и влияния;
  - 3.3. Предложения по обобщенному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений;
  - 3.4. Рассмотрение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и соответствующих индикаторов и изучение их возможной корректировки на период после 2010 года.

25. Председатель напомнил участникам, что хотя Конференция Сторон на своем девятом совещании выделила средства на проведение пятидневного совещания Вспомогательного органа, бюро Конференции Сторон утвердило десятидневное совещание для того, чтобы позволить ВОНТТК выполнить все поручения, данные Конференцией Сторон. Председатель выразил благодарность тем странам, которые предоставили необходимые средства для участия делегатов из наименее развитых стран, а также ЮНЕП за предоставленные ей помещения и другие средства, которые позволили провести десятидневное совещание.

26. Заявления были сделаны Японией, которая напомнила своей готовности продолжать сотрудничество со Сторонами и соответствующими организациями для разъяснения и обеспечения поддержки Инициативы Сатояма в период до 10-го совещания Конференции Сторон, и Малави, которая поддержала Инициативу Сатояма. Гана представила итоги неофициальных дискуссий, проведенных по просьбе Председателя Рабочей группы II, в результате которых в текст, касающийся Инициативы Сатояма были внесены изменения. Документ UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.4 бы принят с внесенными в него устными поправками.

#### ***D. Организация работы***

27. Вспомогательный орган решил создать две сессионных рабочих группы открытого состава для работы на своем четырнадцатом совещании: Рабочую группу I под сопредседательством г-жи Тоне Солхауг (Норвегия) и г-на Асгара Мохаммади Фазеля (Исламская Республика Иран) для рассмотрения подпунктов 3.1.1 (Углубленный обзор осуществления программы работы по биоразнообразию горных районов); 3.1.2. (Углубленный обзор осуществления программы работы по биоразнообразию внутренних вод); 3.1.3. (Углубленный обзор осуществления программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию); 4.1.1 Биоразнообразие сельского хозяйства: последующая деятельность по выполнению поручений, данных Конференцией Сторон в решении IX/1); 4.1.2. (Биотопливо и биоразнообразие: изучение путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии); 4.2. (Изучение предложений, касающихся программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель); 4.3. (Биоразнообразие лесов: план совместной работы с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам и доклад о сотрудничестве, мониторинге биоразнообразия лесов и уточнении определений лесов и типов лесов); и 4.4. (Продолжение работы по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, интродуцированным в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, и передовые методы устранения рисков, связанных с их интродукцией), и Рабочую группу II под председательством г-жи Габриеле Обермаир (Австрия) и г-на Хесикуйо Бенитеза (Мексика) для рассмотрения подпунктов 3.1.4. (Углубленный обзор осуществления программы работы по охраняемым районам); 3.1.5 (Углубленный обзор осуществления программы работы по биоразнообразию и изменению климата); 3.1.6. (Углубленный обзор осуществления программы работы по статье 10 Конвенции (устойчивое использование биоразнообразия) и применению Аддис-абебских принципов и оперативных указаний); 3.2. (Изучение третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, ее идей и влияния); 3.3. (Предложения по обобщенному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений); 3.4. (Рассмотрение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и изучение их возможной корректировки на период после 2010 года); 4.5 (Глобальная таксономическая инициатива: результаты и практический опыт проведения региональных оценок таксономических потребностей и определение приоритетов); и 4.6. (Меры стимулирования (статья 11 Конвенции): примеры передовых методов различных регионов по выявлению и устранению или смягчению последствий порочных и популяризации позитивных мер стимулирования).

28. Г-н Хабиб Гадеми (Чад), заместитель Председателя Вспомогательного органа, выступил с заявлением от имени Бюро ВОНТТК. Он поблагодарил исполнительного директора ЮНЕП г-на Штейнера за теплые слова приветствия, поздравил председателя ВОНТТК г-на Спенсера с его назначением и поблагодарил Исполнительного секретаря и сотрудников за подготовку совещания. В заключение он выразил уверенность в том, что совещание будет плодотворным и в результате можно будет дать Конференции Сторон надежные рекомендации и обеспечить прогресс в области биоразнообразия и его использования на благо человечества.

29. На 2-м пленарном заседании 14 мая Вспомогательный орган заслушал доклады сопредседателей рабочих групп о проделанной работе.

30. На 4-м пленарном заседании совещания 20 мая 2010 года Председатель рабочей группы г-жа Тоне Солхауг (Норвегия) сообщила делегатам, что поскольку Рабочая группа I не завершила рассмотрения пункта 4.1.2 повестки дня (Биотопливо и биоразнообразие: изучение путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие), проект рекомендации L будет, возможно, распространен только на английском языке для его принятия на заключительном пленарном заседании совещания 21 мая.

31. С заявлением выступил представитель Франции, который заявил, что хотя Франция не будет возражать против этого, чтобы пленарное заседание смогло оперативно продолжать свою работу, но сам факт вызывает некоторую озабоченность по поводу процедуры.

32. Председатель пленарного заседания объяснил, что предварительный перевод документа будет сделан вечером, при том понимании, что итоги работы, проведенной Рабочей группой I на следующий день, возможно, не будут переведены на все языки Организации Объединенных Наций до начала пленарного заседания.

#### ***Е. Работа сессионных рабочих групп***

33. В соответствии с решением Вспомогательного органа, принятым на 1-м пленарном заседании совещания 10 мая 2010 г., Рабочая группа I работала под председательством [*текст пункта будет дополнен позже*] над рассмотрением пунктов [*текст пункта будет дополнен позже*]. Рабочая группа провела [*текст пункта будет дополнен позже*] совещаний [*текст пункта будет дополнен позже*]. Доклад о работе Рабочей группы (UNEP/VONTTK/14/1/L.1/Add.1) был принят на ее [*текст пункта будет дополнен позже*] совещании 21 мая 2010 г.

34. В соответствии с решением Вспомогательного органа, принятым на 1-м пленарном заседании совещания 10 мая 2010 г., Рабочая группа II работала под председательством [*текст пункта будет дополнен позже*] над рассмотрением пунктов [*текст пункта будет дополнен позже*]. Рабочая группа провела [*текст пункта будет дополнен позже*] совещаний [*текст пункта будет дополнен позже*]. Доклад о работе Рабочей группы (UNEP/ВОНТТК/14/1/L.1/Add.2) был принят на ее [*текст пункта будет дополнен позже*] совещании 21 мая 2010 г.



**ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НАУЧНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, АКТУАЛЬНЫЕ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД, ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ О ЕЕ РЕАЛИЗАЦИИ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

***Подпункт 3.1. Углубленный обзор осуществления программ работы***

***3.1.1. Биоразнообразие горных районов***

35. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 г. Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/ВОНТТК/14/L.2, представленный председателем Рабочей группы I, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/1.

***3.1.2. Биоразнообразие внутренних вод***

36. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 г. Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/ВОНТТК/14/L.3, представленный сопредседателем Рабочей группы I, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/2.

***3.1.3. Морское и прибрежное биоразнообразие***

37. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 г. Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/ВОНТТК/14/L.8, представленный сопредседателем Рабочей группы I, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/3.

***3.1.4. Охраняемые районы***

38. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 г. Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/ВОНТТК/14/L.5, представленный сопредседателем Рабочей группы II, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/4.

***3.1.5. Биоразнообразие и изменение климата***

39. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 г. Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/ВОНТТК/14/L.9, представленный сопредседателем Рабочей группы II, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/5.

3.1.6. *Статья 10 Конвенции (устойчивое использование биоразнообразия) и применение Аддис-абебских принципов и оперативных указаний*

40. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 г. Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/ВОНГТК/14/L.4, представленный сопредседателем Рабочей группы II, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/6.

- Подпункт 3.2** *Изучение третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, ее идей и влияния*
- Подпункт 3.3.** *Предложения по обобщенному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений*
- Подпункт 3.4** *Рассмотрение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и соответствующих индикаторов и изучение их возможной корректировки на период после 2010 года*

**ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ДРУГИХ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ НА ДЕВЯТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

**Подпункт 4.1. Биоразнообразие сельского хозяйства**

- 4.1.1. *Последующая деятельность по выполнению поручений, данных Конференцией Сторон в решении IX/1*
- 4.1.2. *Биотопливо и биоразнообразие: изучение путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие*

**Подпункт 4.2. Изучение предложений, касающихся программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель**

**Подпункт 4.3. Биоразнообразие лесов: план совместной работы с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам и доклад о сотрудничестве, мониторинге биоразнообразия лесов и уточнении определений лесов и типов лесов**

41. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 г. Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/ВОНГТК/14/L.7, представленный сопредседателем Рабочей группы I, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/12.

**Подпункт 4.4. Продолжение работы по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, интродуцированным в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в**

*качестве живой наживки или живого корма, и передовые методы устранения рисков, связанных с их интродукцией*

**Подпункт 4.5.** *Глобальная таксономическая инициатива: положение дел и мероприятия касательно достижения конкретных практических результатов, включая результаты и практический опыт проведения региональных оценок таксономических потребностей и определения приоритетов*

42. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 г. Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/ВОНТТК/14/L.6, представленный председателем Рабочей группы II, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/14.

**Пункт 4.6 повестки дня.** *Меры стимулирования (статья 11): примеры передовых методов из различных регионов по выявлению и устранению или смягчению последствий порочных и популяризации позитивных мер стимулирования*

**Пункт 4.7 повестки дня.** *Новые и возникающие вопросы*

43. Пункт 4.7 повестки дня был рассмотрен на 3-м пленарном заседании совещания 19 мая 2010 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Вспомогательному органу было представлено обобщение предложений и мнений Сторон и соответствующих организаций по новым и возникающим вопросам (UNEP/CBD/SBSTTA/14/18).

44. Заявления сделали: Бельгия, выступавшая от имени Европейского союза, Хорватия, выступавшая от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы, Эфиопия, выступавшая от имени Группы Африканских стран, и Мексика, выступавшая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна.

45. С заявлениями выступили также представители Австралии, Индии, Исламской Республики Иран, Иордании, Канады, Китая, Мексики, Непала и Филиппин.

46. Заявление сделал также представитель Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти.

47. Председатель сообщил делегатам, что пересмотренный текст будет представлен в виде проекта рекомендации для его дальнейшего рассмотрения на пленарном заседании.

48. На 4-м пленарном заседании совещания 20 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации о новых и возникающих вопросах, представленный Председателем в качестве документа UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.15.

49. С заявлениями выступили представители Австрии, Аргентины, Бразилии, Германии, Замбии, Испании, Канады, Китая, Малави, Мексики от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, Мексики, Непала, Нидерландов, Новой Зеландии, Португалии, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Туниса, Эфиопии, Южной Африки.

50. Заявление было также сделано представителем Непала от имени Азиатско-тихоокеанского региона.

51. Проект рекомендации был принят с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/16.

52. Текст рекомендации в том виде, в котором он был принят, будет включен в приложение к докладу о работе совещания.

### ***Меры, принятые Вспомогательным органом***

#### **ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

53. Пункт 5 повестки дня был рассмотрен на 3-м пленарном заседании совещания 19 мая 2010 года. При рассмотрении данного пункта Вспомогательному органу была представлена записка Исполнительного секретаря о путях и средствах повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/14/19).

54. До начала обсуждения данного пункта повестки дня Председатель пригласил Исполнительного секретаря Конвенции г-на Ахмеда Джоглафа и г-на Бенжамина Скольника из Альянса за нулевое исчезновение подписать Меморандум о договоренности между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Альянсом за нулевое исчезновение. Альянс реализовал ряд проектов во многих странах мира в целях предотвращения исчезновения видов путем охраны ключевых участках, на которых видам угрожает неминуемая опасность исчезновения. Альянс внес также вклад в подготовку третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

55. Представляя данный пункт повестки дня, секретариат обратил внимание делегатов на неофициальный документ о ВОНТТК и финансовых вопросах, подготовленный в ответ на заявление представителя Малави на 2-м пленарном заседании совещания, в котором он спросил, какое правило процедуры не позволяет ВОНТТК давать рекомендации относительно финансовых ресурсов, и попросил Исполнительного секретаря прояснить данный вопрос.

56. Председатель напомнил участникам, что он предложил бюро обсудить вопрос в региональных группах и представить по нему региональные заявления.

57. Заявления сделали: Непал, выступавший от имени Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона, Испания, выступавшая от имени Европейского союза, Российская Федерация, выступавшая от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы, Тунис, выступавший от имени Группы африканских стран, и Мексика, выступавшая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна.

58. С заявлениями также выступили представители Австралии, Исламской Республики Иран, Иордании, Канады, Китая, Новой Зеландии, Филиппин и Эфиопии.

59. Председатель сообщил участникам, что он подготовит проект рекомендации на основе полученных замечаний для его рассмотрения на пленарном заседании.

60. На 4-м пленарном заседании совещания 20 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации о путях и средствах повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, представленный Председателем в качестве документа UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.15.

61. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Буркина-Фасо, Германии, Исламской Республики Иран, Исландии, Канады, Китая, Колумбии, Малави, Мексики, Новой Зеландии, Португалии, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Филиппин, Финляндии, Швеции и Эфиопии.

62. Проект рекомендации был принят с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/17. Текст рекомендации в том виде, в котором он был принят, будет включен в приложение к докладу о работе совещания.

#### **ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

63. Настоящий доклад был принят с внесенными в него устными поправками на [*текст пункта будет дополнен позже*] пленарном заседании совещания [*текст пункта будет дополнен позже*], на основании проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.1), и докладов рабочих групп (UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.1/Add.1 и 2).

64. На заключительном заседании совещания представитель [*текст пункта будет дополнен позже*]

65. После обычного обмена любезностями четырнадцатое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям было объявлено закрытым в 18 ч. в пятницу, 21 мая 2010 года.

-----